

Костенко В. Г., Сологор И. Н., Знаменская И. В.
г. Полтава, Украина
Украинская медицинская стоматологическая академия

ЖАНРЫ СЕРОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В ДИСКУРСЕ СТОМАТОЛОГИИ В КОНТЕКСТЕ ЖАНРОВО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Каждая профессия – это система знаний и практик, которая выработала упорядоченную совокупность дискурсивных конвенций, отражающих специфику взаимодействия внутри определенного профессионального сообщества, а приобщение к этим конвенциям можно рассматривать как важные шаги на пути профессионального становления. Поэтому, владение жанровым репертуаром профессионального дискурса является важным свидетельством коммуникативной и дискурсивной компетенции специалиста.

Активная инновационная деятельность, многочисленные междисциплинарные фундаментальные и прикладные исследования, появление новейших информационных технологий, социальные факторы – все это способствует совершенствованию форм и методов подачи информации, обновлению репертуара жанров, модификации тех, что уже существуют, и появление новых. Информатизация общества, обусловленная, с одной стороны, его растущими потребностями в получении оперативной, достоверной информации, в беспрепятственной коммуникации в режиме реального времени, а с другой – быстрым глобальным распространением технических инноваций, которые способны удовлетворять эти потребности, привели к компьютеризации значительной части реального мира и большинства видов человеческой деятельности. И хотя печатное слово, материально зафиксированное на бумаге, имеет ряд преимуществ и все еще удерживает позиции основного средства научной и профессиональной коммуникации, в частности, в Украине, все же электронные документы постепенно становятся основой информационной базой нового информационного сетевого сообщества.

Как подчеркивает Л. П. Павлов, распространение информатизации нивелировало разницу между понятиями «опубликованный» и «напечатанный» [1, с. 23]. Сейчас существует большое количество авторитетных источников информации, в частности, научных и отраслевых журналов, информационных бюллетеней организаций (ВОЗ, Международной федерации стоматологов), технических и статистических отчетов и т. п., которые являются официальными и, с целью приобщения широкой аудитории, представлены на интернет-сайтах соответствующих организаций.

Эксперты в отрасли документоведения и научной информации отмечают, что на данный момент чрезвычайно важным источником инновационной информации является серая литература. И хотя этот термин все еще игнорируют в академическом дискурсе, или, более того, наделяют негативными смыслами, однако, по мнению зарубежных специалистов в сфере научной

и профессиональной коммуникации, сейчас именно серая литература играет ведущую роль в первичном фиксировании результатов научно-технической деятельности. В соответствии с определением, утвержденным на VI Международной конференции по вопросам серой литературы в Нью-Йорке (2004), это «письменные произведения, источники информации, выпускаемые на всех уровнях правительственных органов, сферы науки, высшей школы, бизнеса и промышленности в электронном или печатном виде без участия коммерческих издательств» [1, с. 22].

Отличительными свойствами серой литературы являются информативность, оперативность и доступность [2, с. 232]. По мнению документоведов, она должна содержать новую информацию, новые знания, которые могут быть изложены в достаточно произвольной форме. Как свидетельствуют немногочисленные исследования, серая литература может быть доступной для широкой общественности или, наоборот, циркулировать в пределах отдельных организаций или профессиональных групп; ее стандарты качества и распространение могут также значительно отличаться [3, с. 361]. Следует отметить, что, вероятно, активное обращение к серой литературе является одним из факторов, вызвавших некоторые стилистические изменения в стандартах и конвенциях академического (научного) дискурса.

В контексте современных глобальных социальных и культурных сдвигов стоматологам приходится решать задачи, выходящие далеко за рамки лечения органов ротовой полости и челюстно-лицевой области [4, с. 466]. Это, в свою очередь, приводит к появлению новых форм взаимодействия в ситуациях научно-профессионального общения, и, соответственно, к новым комплексным коммуникативным, когнитивным и текстовым формам их воплощения, т. е. к новым жанрам профессионального дискурса. Поэтому **целью** предложенной работы была попытка определить и охарактеризовать существующие жанры серой литературы в профессиональном англоязычном дискурсе стоматологии для последовательного повышения уровня жанровой грамотности и жанровой компетентности студентов и аспирантов медицинских стоматологических высших учебных заведений. В качестве **материала исследования** были выбраны публикации, представленные на официальных сайтах ведущих международных организаций в отрасли стоматологии, в частности, Fédération Dentaire Internationale (World Dental Federation), Oral Health Foundation, American Dental Association, International Association for Dental Research, за 2018 – 2019 г. Используемые **методы** включали лингвистическое наблюдение, жанровый анализ, направленный на выявление связи между формой и функцией и способствующий пониманию когнитивного структурирования информации; контекстуально-интерпретационный и прагматический анализ текста – для выявления коммуникативно-прагматических интенций обобщенных адресантов жанров, фактора их адресатов, когнитивно-риторических внутрижанровых стратегий, эпистемического и идеологического влияния профессионального сообщества.

Несмотря на то, что англоязычная серая литература по стоматологии демонстрирует значительное разнообразие жанров, она, тем не менее, не

получила должного внимания исследователей и надлежащего освещения в трудах по лингвистике. Из всей исследуемой совокупности жанров следует выделить учредительные и регулятивные документы, целью которых является согласование позиций, подходов и действий в регламентации профессиональной деятельности стоматологов, например, *statute, policy statement, current policy, declaration, convention, resolution (Resolution on Infection Prevention and Control in Dental Practice (<https://www.fdiworlddental.org>)) Current Policy Program on Health Literacy in Dentistry (ADA, <https://www.ada.org/en/public-programs/health-literacy-in-dentistry>)*. Эти документы, являясь, прежде всего, медицинскими по своему основному содержанию, тесно взаимодействуют с правовым и даже общественно-политическим дискурсом, выступая, таким образом, ярким примером интердискурсивности, которая возникает «при совместной артикуляции различных дискурсов в одном коммуникативном событии» [5, с. 9].

Результаты профессиональной деятельности в соответствии с вышеупомянутыми программами представлены в таких жанрах как отчет, например, *World Dental Federation Annual Report 2018 "LEADING THE WORLD TO OPTIMAL ORAL HEALTH" (<https://www.fdiworlddental.org/resources/annual-reports/annual-report-2018>)*. Такие отчеты представляют собой расширенные проблемно-тематические аналитические публикации.

Существенную часть серой литературы по стоматологии составляет учебно-научная и справочная литература для специалистов, например, *Antibiotic Use for the Urgent Management of Dental Pain and Intra-oral Swelling Clinical Practice Guideline (2019) (ADA, <https://ebd.ada.org/en/evidence/guidelines/antibiotics-for-dental-pain>)*. На исследуемых сайтах также широко представлены информационные и рекламные жанры (*booklet, brochure, news-sheet, annonce, product guide-books*). Так, например, ADA Dental Product Guide, ADA Catalogue Products предоставляют оперативную информацию о технических и потребительских свойствах продуктов интеллектуального труда, призванных обеспечить качественную профилактику, диагностику и лечение органов ротовой полости, улучшить эффективность труда стоматологов, и формируют не только новые потребности, но и новые инновационные идеи [6, с. 44].

Таким образом, активная профессиональная и инновационная деятельность, многочисленные междисциплинарные фундаментальные и прикладные исследования, появление новейших информационных технологий, социальные факторы – все это способствует совершенствованию форм и методов подачи информации, обновлению репертуара жанров, модификации уже существующих, и появлению новых. Целенаправленное освоение указанных выше жанровых форм является не просто вкладом в развитие жанровой грамотности и жанровой компетентности профессионалов в отрасли стоматологии: способность языковой личности воспринимать и правильно использовать подобные тексты, осознание ею норм, правил и сценариев речевого поведения в типичных ситуациях общения – это важнейшая предпосылка профессионального становления и роста. И методическое сопровождение этого процесса является одной из важных задач методики профессионально направленного преподавания иностранных языков.

Список цитированных источников

1. Павлов, Л. П. Серая литература как источник научной и технической информации. – М., 2016. – 297 с.
2. Pappas, C. Grey Literature: Its Emerging Importance / C. Pappas, I. Williams // *Journal of Hospital Librarianship*. – 2011. – P. 228–234.
3. Чикун, О. Н. Серая литература и ее использование в практике международного документообмена ЦНБ НАН Беларуси / О. Н. Чикун // *Библиотеки национальных академий наук: проблемы функционирования*. – 2014. – Вып. 12. – С. 359–365.
4. Костенко, В. Г. Актуалізація концептів сфери економіки як вияв інтердискурсивних взаємодій в англomовному дискурсі стоматології. *Наукові записки / В. Г. Костенко*. – Сер.: Філол. науки. 2017. – Вип. 153. Кропивницький. – С. 464–470.
5. Scollon, R. *Intercultural communication: A discourse approach* / R. Scollon, S. W. Scollon. – Blackwell Publishers, 2001. – 187 p.
6. Костенко, В. Г. Комунікативні стратегії впливу в науково-технічних рекламних статтях зі стоматології / В. Г. Костенко, І. М. Сологор // *Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія «Германістика та міжкультурна комунікація»*. – № 4. – С. 41–49.